

外国人漁業の規制に関する法律

Act on Regulation of Fishing Operation by Foreign Nationals

昭和四十二年七月十四日法律第六十号

Act No. 60 of July 14, 1967

(趣旨)

(Purport)

第一条 この法律は、外国人がわが国の港その他の水域を使用して行なう漁業活動の増大によりわが国漁業の正常な秩序の維持に支障を生ずるおそれがある事態に対処して、外国人が漁業に関してする当該水域の使用の規制について必要な措置を定めるものとする。

Article 1 The purport of this Act is to provide necessary measures, from the viewpoint that increased fishing activities by foreign nationals using Japanese ports and other maritime areas may pose a problem for maintaining the normal order of the Japanese fishing industry, and for the purpose of regulating fishing activities by foreign nationals to control use of the relevant maritime areas.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「本邦」とは、本州、北海道、四国、九州及び農林水産省令で定めるその附属の島をいう。

Article 2 The term "Japan" as used in this Act means Honshu, Hokkaido, Shikoku, Kyushu, and annexed islands specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 この法律において「漁業」とは、水産動植物の採捕又は養殖の事業（漁業等付随行為を含む。）をいう。

(2) The term "fishing industry" as used in this Act means gathering or catching aquatic animals or plants or marine culture (including connoted actions of the fishing industry, etc.)

3 この法律において「漁業等付随行為」とは、水産動植物の採捕又は養殖に付随する探索、集魚、漁獲物の保蔵又は加工、漁獲物又はその製品の運搬、船舶への補給その他これらに準ずる行為で農林水産省令で定めるものをいう。

(3) The term "connoted actions of fishing industry, etc." as used in this Act means such actions as search and collection of fish, preservation or processing of catches, transportation of catches or their products, and supply to vessels, which are connoted with gathering or catching aquatic animals or plants and other actions equivalent to the above, specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

4 この法律において「採捕準備行為」とは、漁具を格納しないで直ちに水産動植物の採捕を行うことができる状態にする行為をいう。

(4) The term "preparatory actions for gathering or catching" as used in this Act means an action to keep fishing gear, without stowing it, thus being able to immediately gather or catch aquatic animals or plants.

5 この法律において「探索」とは、水産動植物の採捕に資する水産動植物の生息状況の調査であつて水産動植物の採捕を伴わないものをいい、「探査」とは、探索のうち漁業等付随行為に該当しないものをいう。

(5) The term "search" (tansaku) as used in this Act means habitation research of aquatic animals or plants that contributes to their gathering or catching without actual gathering or catching, while the term "exploration" (tansa) as used in this Act means such action of search that does not fall under connoted actions of the fishing industry, etc.

6 この法律において「漁獲物等」とは、漁獲物及びその製品をいう。

(6) The term "catches, etc." as used in this Act means catches and their products.

7 この法律において「外国漁船」とは、日本船舶以外の船舶（農林水産大臣の指定するものを除く。）であつて、次の各号の一に該当するものをいう。

(7) The term "foreign fishing vessel" as used in this Act means vessels other than Japanese vessels, except for those designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, and vessels that fall under any of the following items:

一 漁ろう設備を有する船舶

(i) vessels equipped with fishing gear;

二 前号に掲げる船舶のほか、漁業の用に供され、又は漁場から漁獲物等を運搬している船舶

(ii) beyond the vessels listed in the preceding item, vessels used for fishing industry or transportation of catches, etc. from fishing grounds.

8 この法律において「本邦の港」とは、港湾法（昭和二十五年法律第二百十八号）第九条第一項（同法第三十三条第二項において準用する場合を含む。）の規定による港湾区域の公告があつた港湾及び漁港漁場整備法（昭和二十五年法律第百三十七号）第二条に規定する漁港をいう。

(8) The term "Japanese port" as used in this Act means those ports and harbors for which port and harbor areas are publicly noted, pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) of Ports and Harbors Act (Act No. 218 of 1950) (including as applied mutatis mutandis under the provisions of Article 33, paragraph (2), of that Act, and fishing ports as prescribed in Article 2 of the Act on Development of Fishing Ports and Grounds (Act No. 137 of 1950).

（漁業等の禁止）

(Prohibition of Fishing)

第三条 次に掲げるものは、本邦の水域において漁業、水産動植物の採捕（漁業に該当するものを除き、漁業等付随行為を含む。以下同じ。）、採捕準備行為又は探査を行つてはならない。ただし、その水産動植物の採捕が農林水産省令で定める軽易なものであるときは、この限りでない。

Article 3 The following persons and organizations must not engage in fishing, gathering or catching of aquatic animals or plants, (excluding those that fall under the fishing industry but including connoted actions of the fishing industry, etc.; the same applies hereinafter), preparatory actions for gathering or catching, or exploration in the maritime areas of Japan; provided, however, that this does not apply if gathering or catching aquatic animals or plants is on a minor scale as specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries:

一 日本の国籍を有しない者。ただし、適法に本邦に在留する者で農林水産大臣の指定するものを除く。

(i) any person who does not have Japanese nationality; provided, however, that legitimate foreign residents in Japan designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries are excluded;

二 外国、外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの又は外国法に基づいて設立された法人その他の団体

(ii) foreign states, public organizations, or equivalent entities in foreign states, or juridical persons and other organizations established based on foreign laws.

(寄港の許可等)

(Permission for Calling)

第四条 外国漁船の船長（船長に代わつてその職務を行なう者を含む。以下同じ。）は、当該外国漁船を本邦の港に寄港させようとする場合には、次に掲げる行為をすることのみを目的として寄港させようとするときを除き、農林水産省令で定めるところにより、農林水産大臣の許可を受けなければならない。

Article 4 A captain of a foreign fishing vessel (including those who serve on captain's duty on the captain's behalf; the same applies hereinafter), must obtain permission from the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, as prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, to have that vessel call at a port of Japan, except for cases when the captain is going to have a vessel call at the port of Japan with a purpose to only conduct the following actions:

一 海難を避け、又は航行若しくは人命の安全を保持するため必要な行為

(i) actions necessary for preventing marine accidents or ensuring the safety of navigation or human life;

二 外国から積み出された漁獲物等（政令で定める書類を添附してあるものに限る。以下「外国積出漁獲物等」という。）の本邦への陸揚げ又は他の船舶への転載

(ii) landing of catches, etc. shipped from foreign states (limited to those with attached documents specified by Cabinet Order; hereinafter referred to as "foreign shipped catches, etc.") at Japanese ports or transshipment to other vessels;

三 外国積出漁獲物等以外の漁獲物等の本邦への陸揚げであつて、わが国漁業の正常な秩序の維持に支障を生ずることとならないものとして政令で定めるもの

(iii) landing of catches, etc. other than foreign shipped catches, etc. at Japanese ports and those landings specified by Cabinet Order as there is no risk of posing problems for maintaining normal order of the Japanese fishing industry.

2 農林水産大臣は、前項の許可の申請があつた場合には、当該寄港によつて外国漁船による漁業活動が助長され、わが国漁業の正常な秩序の維持に支障を生ずるおそれがあると認められるときを除き、同項の許可をしなければならない。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must, if application for permission set forth in the preceding paragraph is filed, except for cases where there is a risk fishing activities by foreign fishing vessels being promoted and posing a problem for maintaining the normal order of the Japanese fishing industry by that calling, grant the permission of the preceding paragraph.

第四条の二 外国漁船の船長は、前条の規定にかかわらず、特定漁獲物等（外国漁船によるその本邦への陸揚げ等によつて我が国漁業の正常な秩序の維持に支障が生じ又は生ずる

おそれがあると認められる漁獲物等で政令で定めるものをいう。以下第六条第五項において同じ。)を本邦に陸揚げし、又は他の船舶に転載することを目的として、当該外国漁船を本邦の港に寄港させてはならない。

Article 4-2 A captain of foreign fishing vessels must not, notwithstanding the provisions of the preceding Article, have those foreign fishing vessels call at Japanese ports, for the purpose of landing to Japan or transshipping to other vessels, of the specified catches, etc.(meaning, catches, etc. that have or are likely to pose problems for maintaining the normal order of the Japanese fishing industry by the landing, etc. to Japanese ports, prescribed by Cabinet Order,; the same applies to Article 6, paragraph (5)).

(退去命令)

(Deportation Order)

第五条 農林水産大臣は、第四条第一項又は前条の規定に違反して外国漁船の船長が当該外国漁船を本邦の港に寄港させていると認める場合には、当該船長に対し、当該外国漁船を当該本邦の港から退去させるべきことを命ずることができる。

Article 5 If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries recognizes that, a captain of a foreign fishing vessel has that vessel call at a Japanese port in violation of the provisions of Article 4, paragraph (1) or the preceding Article, the minister may order that captain to have that vessel deported from the relevant port.

(漁獲物等の転載等の禁止)

(Prohibition of Transshipping of Catches)

第六条 外国漁船の船長は、本邦の水域（本邦の港の水域を除く。次項において同じ。）において、漁獲物等（外国積出漁獲物等を除く。次項及び第三項において同じ。）を、当該外国漁船から他の船舶に転載し、又は他の外国漁船から当該外国漁船に積み込んではならない。

Article 6 A captain of a foreign fishing vessel must not transship catches, etc. (excluding foreign shipped catches, etc.; the same applies to the following paragraph and paragraph (3)), from that foreign fishing vessel to other vessels or ships from other foreign fishing vessels to that foreign fishing vessel in the maritime areas of Japan (excluding maritime areas of Japanese ports; the same applies to the following paragraph).

2 外国漁船以外の船舶の船長は、本邦の水域において、漁獲物等を外国漁船から当該船舶に積み込んでではない。

(2) A captain of a vessel other than a foreign fishing vessel must not ship catches, etc. from foreign fishing vessels to that vessel in the maritime areas of Japan.

3 外国漁船以外の船舶の船長は、本邦の水域以外の水域において外国漁船から当該船舶に積み込んだ漁獲物等を、本邦の港において、陸揚げし、又は当該船舶から他の船舶に転載してはならない。

(3) A captain of a vessel other than a foreign fishing vessel must not land or transship the catches, etc. in Japanese ports that are shipped outside the maritime areas of Japan from the foreign vessels to that vessel.

4 前三項の規定は、わが国漁業の正常な秩序の維持に支障を生ずることとならない場合として政令で定める場合には、適用しない。

(4) Provisions of the preceding three paragraphs are not applied to the cases specified by Cabinet Order as those posing no problems for maintaining the normal order of the Japanese fishing industry.

5 外国漁船以外の船舶（漁船法（昭和二十五年法律第百七十八号）第二条第一項に規定する漁船を除く。）の船長は、特定漁獲物等については、前二項の規定により陸揚げしてはならない場合に該当しない場合においても、これを漁港（漁港漁場整備法第二条に規定する漁港をいう。）において陸揚げし、又は漁港区（港湾法第三十九条第一項の規定により指定された漁港区をいう。）に陸揚げしてはならない。

(5) A captain of a vessel other than a foreign fishing vessel (excluding those provided for in Article 2, paragraph (1) of the Fishing Boat Act (Act No.178 of 1950), must not land the specified catches, etc. to a fishing port (meaning a fishing port prescribed in Article 2 of the Act on Development of Fishing Ports and Grounds), or to a fishing port area (meaning a fishing port area designated under Article 39, paragraph (1) of the Port and Harbor Act, even if that landing does not fall under the provisions of the preceding two paragraphs that prohibit landing.

（立入検査）

(Inspection)

第六条の二 漁業監督官又は漁業監督吏員は、この法律を施行するため必要があると認めるときは、漁場、船舶、事業場、事務所、倉庫等に立ち入り、その状況若しくは帳簿書類その他の物件を検査し、又は関係者に対し質問をすることができる。

Article 6-2 Each authorized fisheries supervisor or authorized fisheries supervising officer may enter a fishing ground, a ship, a workplace, a firm, or a warehouse if they find it necessary for enforcing this law, and may inspect the conditions, books and documents, or other articles, or may interview relevant persons.

2 前項の場合には、漁業法（昭和二十四年法律第二百六十七号）第七十四条第三項の規定は、適用しない。

(2) In the case of the preceding paragraphs, Article 74, paragraph (3) of the Fishery Act (Act No. 267 of 1949) does not apply.

3 第一項の規定による権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority pursuant to the provisions of paragraph (1) must not be construed as being granted for criminal investigation.

（行政手続法の適用除外）

(Exclusion from application of the Administrative Procedure Act)

第六条の三 この法律の規定による処分については、行政手続法（平成五年法律第八十八号）第二章及び第三章の規定は、適用しない。

Article 6-3 Provisions of Chapter II and III of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993) do not apply to the disposition pursuant to the provisions of this Act.

（経過措置）

(Transitional Measures)

第六条の四 この法律の規定に基づき政令又は農林水産省令を制定し、又は改廃する場合においては、その政令又は農林水産省令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 6-4 In the case of establishment, amendment or abolition of Cabinet Order or Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries pursuant to the provisions of this Act, the relevant Cabinet Order or Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries may provide necessary transitional measures (including transitional measures with regard to penal provisions) to the extent deemed reasonably necessary along with that establishment, amendment or abolition.

（都道府県が処理する事務）

(Affairs Administered by Prefectures)

第七条 第四条第一項及び第五条に規定する農林水産大臣の権限に属する事務の一部は、政令で定めるところにより、都道府県知事が行うこととすることができる。

Article 7 Part of the affairs that belong to the authority of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries prescribed in Article 4, paragraph (1) and Article 5 may be administered by prefectural governors as prescribed by Cabinet Order.

（条約の効力）

(Effect of Convention)

第八条 この法律に規定する事項に関して条約に別段の定めがあるときは、その規定による。

Article 8 If otherwise provided for in a convention with respect to the matters provided for in this Act, the provisions of the convention prevail over the Act.

（罰則）

(Penal Provisions)

第八条の二 第三条の規定に違反した者は、三年以下の懲役若しくは三千万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 8-2 Any person who violates provisions of Article 3 is to be punished by imprisonment for not more than three years or a fine not exceeding thirty million yen, or both.

第九条 次の各号のいずれかに該当する者は、三年以下の懲役若しくは四百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 9 Any person who falls under any of the following items is to be punished by imprisonment for not more than three years or a fine not exceeding four million yen, or both:

一 第四条第一項の規定に違反して同項の許可を受けないで外国漁船を寄港させた船長

(i) any captain who has a foreign fishing vessel call at a port without permission as provided in Article 4, paragraph (1), in violation of that provision;

二 第四条の二の規定に違反した船長

(ii) any captain who is in violation of the provisions of Article 4-2;

三 第五条の規定による命令に違反した船長

(iii) any captain who is in violation of the order prescribed in Article 5;

四 第六条第一項から第三項まで又は第五項の規定に違反した船長

(iv) any captain who is in violation of the provisions in Article 6 paragraphs (1) through (3) inclusive or paragraph (5).

第九条の二 前二条の場合においては、犯人が所有し、又は所持する漁獲物等、船舶又は漁具その他漁業、水産動植物の採捕、採捕準備行為若しくは探査の用に供される物は、没収することができる。ただし、犯人が所有していたこれらの物件の全部又は一部を没収することができないときは、その価額を追徴することができる。

Article 9-2 In the case of the preceding two paragraphs, catches, etc., vessels, fishing gear, and other gear used for the fishing industry, gathering, or catching aquatic animals or plants, preparatory actions for gathering, catching, or exploration that a criminal owns or possesses may be confiscated; provided, however, that if all or part of those objects that a criminal owns cannot be confiscated, equivalent value may be collected.

第九条の三 第六条の二第一項の規定による漁業監督官又は漁業監督吏員の検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、又はその質問に対し答弁をせず、若しくは虚偽の陳述をした者は、六月以下の懲役又は三百万円以下の罰金に処する。

Article 9-3 A person who refuses, precludes, or evades inspection of an authorized fisheries supervisor or authorized fisheries supervising officer pursuant to Article 6-2, paragraph (1), who refuses to answer the authorized fisheries supervisor's or authorized fisheries supervising officer's inquiry, or who gives an authorized fisheries supervisor or authorized fisheries supervising officer a false statement, is to be punished by imprisonment for not more than six months or a fine not exceeding three million yen.

第十条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務又は財産に関して、第八条の二、第九条又は前条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対し、各本条の罰金刑を科する。

Article 10 If any representative of a corporation, or a corporation or an agent of individual, employee, or other worker is in violation of Article 8-2, Article 9 or the preceding Article with regard to the business or property of that corporation or individual, beyond the offender being subject to punishment, the corporation or individual is subject to the fine prescribed in the relevant Article.

附 則

Supplementary Provisions

この法律は、公布の日から起算して九十日を経過した日から施行する。

This Act comes into effect from the day on which ninety days have elapsed from the date of promulgation.

附 則

Supplementary Provisions

この法律は、公布の日から施行する。

This Act comes into effect as of the date of promulgation.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して二月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding two months from the date of promulgation.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation.

附 則

Supplementary Provisions

この法律は、公布の日から起算して二十日を経過した日から施行する。

This Act comes into effect as from the day on which twenty days have elapsed from the date of promulgation.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、行政手続法（平成五年法律第八十八号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date on which the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993) comes into effect.

(諮問等がされた不利益処分に関する経過措置)

(Transitional measures pertaining to adverse disposition after consultation has been made)

第二条 この法律の施行前に法令に基づき審議会その他の合議制の機関に対し行政手続法第十三条に規定する聴聞又は弁明の機会の付与の手続その他の意見陳述のための手続に相当する手続を執るべきことの諮問その他の求めがされた場合においては、当該諮問その他の求めに係る不利益処分の手続に関しては、この法律による改正後の関係法律の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 2 If consultations or other requests have been made to a council or other council system pursuant to laws and regulations prior to the enforcement of this Act, to conduct procedures equivalent to a hearing or the grant of an opportunity for explanation as provided for in Article 13 of the Administrative Procedure Act and other procedures to make a statement of opinion, prior laws continue to govern the procedure of the adverse disposition concerning said consultation or requests, notwithstanding the provisions of relevant acts amended by this Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional measures pertaining to penal provisions)

第十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 13 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to criminal acts prior to the enforcement of this Act.

(聴聞に関する規定の整理に伴う経過措置)

(Transitional measures with streamlining provisions relating to hearings)

第十四条 この法律の施行前に法律の規定により行われた聴聞、聴問若しくは聴聞会（不利益処分に係るものを除く。）又はこれらのための手続は、この法律による改正後の関係法律の相当規定により行われたものとみなす。

Article 14 A hearing, questioning, or hearing meeting held pursuant to provisions of laws prior to the enforcement of this Act (excluding those concerning adverse dispositions), or procedures for these, are deemed to have been held pursuant to provisions equivalent to the relevant act amended by this Act.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十五条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 15 Beyond what is prescribed in Articles 2 through the preceding Article of the supplementary provisions, necessary transitional measures related to the enforcement of this Act are prescribed by Cabinet Order.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、海洋法に関する国際連合条約が日本国について効力を生ずる日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day when the United Nations Convention on the Law of the Sea comes into effect in Japan.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from April 1, 2000; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as from the day prescribed in the relevant items:

一 第一条中地方自治法第二百五十条の次に五条、節名並びに二款及び款名を加える改正規定（同法第二百五十条の九第一項に係る部分（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）に限る。）、第四十条中自然公園法附則第九項及び第十項の改正規定（同法附則第十項に係る部分に限る。）、第二百四十四条の規定（農業改良助長法第十四条の三の改正規定に係る部分を除く。）並びに第四百七十二条の規定（市町村の合併の特例に関する法律第六条、第八条及び第十七条の改正規定に係る部分を除く。）並びに附則第七条、第十条、第十二条、第五十九条ただし書、第六十条第四項及び第五項、第七十三条、第七十七条、第一百五十七条第四項から第六項まで、第一百六十条、第一百六十三条、第一百六十四条並びに第二百二条の規定 公布の日

(i) amendment provisions to add five Articles, a Section name, and two Subsections and Subsection names next to Article 250 of the Local Autonomy Act in Article 1 (limited to the part concerning obtaining the consent of both Houses of the Diet in the part pertaining to Article 250-9, paragraph (1) of the Act), amendment provisions of paragraphs (9) and (10) of the supplementary provisions of the Natural Parks Act in Article 40 (limited to the part pertaining to paragraph (10) of those supplementary provisions), the provisions of Article 244 (except the part pertaining to the amendment provisions of Article 14-3 of the Agricultural Improvement Promotion Act), and the provisions of Article 472 (except the part pertaining to the amendment provisions of Article 6, Article 8, and Article 17 of the Act on Special Measures of Merger of Municipalities) and the provisions of Article 7, Article 10, Article 12, Article 59 proviso, Article 60, paragraphs (4) and (5), Article 73, Article 77, Article 157, paragraphs (4) through (6), Article 160, Article 163, Article 164, and Article 202 of the supplementary provisions The date of promulgation.

(国等の事務)

(National Government Business)

第一百五十九条 この法律による改正前のそれぞれの法律に規定するもののほか、この法律の施行前において、地方公共団体の機関が法律又はこれに基づく政令により管理し又は執行する国、他の地方公共団体その他公共団体の事務（附則第一百六十一条において「国等の事務」という。）は、この法律の施行後は、地方公共団体が法律又はこれに基づく政令により当該地方公共団体の事務として処理するものとする。

Article 159 Beyond what is prescribed in each Act prior to amendment by this Act, the national government's or other local governments' and other public corporations' administrative affairs (referred to as "national government, etc. business" in Article 161 of supplementary provisions) that local governments' organs' administrate or execute pursuant to laws or Cabinet Order based on the laws prior to the enforcement of this Act are to be administered by the local governments, after the enforcement of this Act, as the business of the relevant local governments pursuant to the laws or Cabinet Order based on the laws.

(処分、申請等に関する経過措置)

(Transitional Measures on Dispositions, Applications)

第百六十条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び附則第百六十三条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、附則第二条から前条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 160 In the case of disposition such as permission, etc. and other actions (hereinafter referred to as "action of disposition, etc." in this Article) made pursuant to the provisions of each law prior to amendment prior to the enforcement of this Act (in the case of the provisions listed in each item of Article 1 of the supplementary provisions, each of those provisions; hereinafter the same applies in this Article and Article 163 of the supplementary provisions), or applications for permission, etc. and other actions (hereinafter referred to as "action of application, etc.") that had been made pursuant to the provisions of each law prior to amendment by the time of the enforcement of this Act, and a responsible organization that should administer the administrative affairs related to these actions becoming different at the date on which the Act comes into effect, these actions are deemed to be action of disposition, etc. or action of application, etc. issued or made pursuant to the corresponding provisions of each amended law on application of each amended law after the date on which the Act comes into effect, except for matters specified in provisions of Article 2 through the preceding Article of supplementary provisions or provisions related to transitional measures of each amended law (including orders based on this Act).

2 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定により国又は地方公共団体の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、これを、改正後のそれぞれの法律の相当規定により国又は地方公共団体の相当の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定を適用する。

(2) Each of the provisions of an Act amended by this Act is applied to: unless otherwise provided for in this Act and Cabinet Order based on this Act, the matters for which procedures of reporting, notification, submission, and other procedures to the national government or local governments must be carried out pursuant to provisions of each law prior to amendment before the date on which the Act comes into effect, and for which the procedures are not carried out before the date on which this Act comes into effect, after deeming that these procedures are not carried out for matters for which procedures of reporting, notification, submission, and other procedures to the national government or local governments must be carried out, pursuant to provisions equivalent to each amended law.

(不服申立てに関する経過措置)

(Transitional Measures for Appeals)

第百六十一条 施行日前にされた国等の事務に係る処分であつて、当該処分をした行政庁（以下この条において「処分庁」という。）に施行日前に行政不服審査法に規定する上級行政庁（以下この条において「上級行政庁」という。）があつたものについての同法による不服申立てについては、施行日以後においても、当該処分庁に引き続き上級行政庁があるものとみなして、行政不服審査法の規定を適用する。この場合において、当該処分庁の上級行政庁とみなされる行政庁は、施行日前に当該処分庁の上級行政庁であつた行政庁とする。

Article 161 With respect to appeal pursuant to the Administrative Complaint Review Act in the case where disposition related to national government, etc. business prior to the date on which the Act comes into effect is issued, and there is a higher administrative authority (hereinafter referred to as "higher administrative authority") set forth in the Administrative Complaint Review Act as the senior members of organizations of administrative authority that issue that disposition (hereinafter referred to as "administrative agency reaching disposition"), after the date on which the Act comes into effect, the Administrative Complaint Review Act is applied after deeming that the administrative agency reaching the disposition has ongoing higher administrative authority. In this case, the administrative authority deemed as the higher administrative authority of that administrative agency reaching disposition is the administrative authority that was the higher administrative authority of that administrative agency reaching the disposition prior to the date on which the Act comes into effect.

2 前項の場合において、上級行政庁とみなされる行政庁が地方公共団体の機関であるときは、当該機関が行政不服審査法の規定により処理することとされる事務は、新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, if the administrative authority deemed as the Higher Administrative Authority is a local government, administrative affairs administered by that local government pursuant to the provisions of the Administrative Complaint Review Act are item (i) statutory entrusted function set forth in Article 2, paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional measures pertaining to penal provisions)

第百六十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 163 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to criminal acts prior to the enforcement of this Act.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order on other Transitional Measures)

第百六十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 164 Beyond what is prescribed in this supplementary provision, necessary transitional measures (including transitional measures pertaining to penal provisions) associated with the

enforcement of this Act are prescribed by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第二百五十条 新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務については、できる限り新たに設けることのないようにするとともに、新地方自治法別表第一に掲げるもの及び新地方自治法に基づく政令に示すものについては、地方分権を推進する観点から検討を加え、適宜、適切な見直しを行うものとする。

Article 250 With regard to item (i) statutory entrusted function set forth in Article 2, paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act, matters listed in Appended Table 1 of the new Local Autonomy Act and matters provided for in Cabinet Order based on the new Local Autonomy Act are examined from the viewpoint of promoting decentralization and reviewed accordingly as appropriate.

第二百五十一条 政府は、地方公共団体が事務及び事業を自主的かつ自立的に執行できるよう、国と地方公共団体との役割分担に応じた地方税財源の充実確保の方途について、経済情勢の推移等を勘案しつつ検討し、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 251 The national government examines, considering changes, etc. of economic conditions, a method to raise and hold local tax finances according to the shared roles of the national government and local governments to enable local governments to execute their work and projects autonomously and independently, and then takes necessary measures based on this consideration.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十四年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from April 1, 2002.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して十日を経過した日から施行する。

(1) This Act comes into effect as from the day on which ten days have elapsed from the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measure)

2 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

- (2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to criminal act prior to the enforcement of this Act.